

目次

ドイツ ボトロップ市との
交流

CIRメッセージ：
「多文化共生社会を生
きるために」

レポート：2022年
6月の国際交流活動

ALTメッセージ：「独立
記念日」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

ウクライナ避難民への支援

Contents

Exchange with Bottrop
City (Germany)

CIR Message: Living in a
Multicultural Society

Report: International
Activities (June)

ALT Message: The 4th
of July

Upcoming Events!

- ・ Please Look on Facebook
for English Information!

Support for Refugees
from Ukraine

延岡市

国際交流 Newsletter



ドイツ ボトロップ市との交流 Exchange with Bottrop City (Germany)

延岡市は、ドイツのボトロップ市とパートナーシティ提携の交流を進めています。その一環として、6月20日(月)に、延岡市立旭中学校3年生の生徒たちは、ボトロップ市キルヒヘレン学校8年生の皆さんとオンラインで交流しました。生徒たちは動画やメッセージを通してお互いの学校を紹介し合い、コミュニケーションをとる事に興味をもって、初めての交流を楽しみました。次の交流が楽しみです!

Nobeoka City has recently started an exchange partnership with Bottrop City in Germany. As part of this partnership, Asahi Junior High School's 3rd graders had an online international exchange with the 8th graders at Kirchhellen School in Bottrop City on Monday, June 20th. The students introduced their schools with short videos and messages, and they were all interested in communicating with each other. The students in both countries enjoyed their first online international exchange. We can't wait for the next one!

CIRメッセージ



岩本 靖子
延岡市国際交流推進
コーディネーター

Yasuko Iwamoto
(CIR) Coordinator for
International Relations

Keywords

キーワード

(日本語・英語)

がいこくじんしみん

外国人市民

International
residents

けいこう

傾向

tendency

しらないうちに

知らないうちに

unknowingly

ていきょうする

提供する

provide

～にかかわらず

～に関わらず

regardless of ~

みなさん、こんにちは！暑い日が続きますねー！ところで、3月に延岡市駅前複合施設エンクロスで開催された「外国人から見た宮崎」アート作品展に行きましたか？19の国や地域から来た33人の外国人住民の53点にわたる作品を楽しむことができました。現在、私たちも延岡市で約430名の外国人市民と共に生活しています。今日は、多文化共生社会を生きるためのコツをお伝えしたいと思います。

Hi, there, everyone! It's been very hot recently. By the way, Did you visit the "From the Outside Looking in" Art Exhibition in March at Encross, the building in front of Nobeoka Station? Visitors could enjoy 53 different artworks by 33 international residents from 19 different countries and areas living in Miyazaki Prefecture. There are currently, approximately 430 international residents living in Nobeoka City. Today, I would like to talk about tips for living in a multicultural society.

多文化共生社会を生きるために Living in a Multicultural Society

「これはこうすべき」とか、「あれはああいうものだ」と、こういった考え方が、私を含め、多くの日本人はもつ傾向にあると思います。私も知らないうちに思い込んでいることがあり、海外から来た人達と話す時、柔軟な考え方や自由なものの見方に良い意味で驚かされることがたくさんあります。

その中から一つ、よくある日本人の思い込みを皆さんと共有したいと思います。それは「外国人は日本語を話さない」という思い込みです。例えば、電話や窓口で海外の方と話すとき、日本人じゃないことが分かると緊張する人も多いのではないのでしょうか。海外の方が窓口での手続きや、病院の診察などが必要な時、それぞれの職場で一緒に働いている日本人が代わりに電話をかけたり、窓口へ同行したりする場合もありますが、そうでない場合もあります。

人によってですが、日本で生活が長く、日本語を学習していて、日本語に慣れていることもあります。それぞれの日本語の習得状況によって違うと思いますが、日本語を話すかもしれないし、話さないかもしれません。まずは日本語を話すかどうかに関わらず、名前、連絡先など必要なことがあれば聞き取りましょう。会話の相手が、聞き慣れない名前で聞き取れない時は、どう書くのかを尋ねてみましょう。ひらがなやカタカナ、ローマ字表記で尋ね

“This is the way it should be,” or “that’s the way it is.” Many Japanese people have a tendency to think this way including myself. When I talk with people from other countries, I’m often surprised by their flexible thoughts and free views, and I realize that I have unknowingly made some assumptions.

There is one common Japanese assumption I would like to share. “Foreign people do not speak Japanese at all.” For example, when talking on the phone or at a service counter, many people may get nervous when they realize the person is a non-native Japanese speaker. When people from abroad visit offices or doctors, they may have some Japanese colleagues to make calls or join to support them.

Although it depends on the person, some non-native Japanese speakers are used to using Japanese because they have lived in Japan and studied Japanese for a long time. Because of different levels in language skill, some of them may speak Japanese. First, ask for their name, contact details and whatever you need in order to provide your service regardless of whether they speak Japanese. If you ask their name and can't understand because it's



ることができれば名前を正しく聞き取れると思います。

もし自分が彼らの立場だったらどんな対応が安心するかを想像してみてください。最初から「日本人がいたら代わってください。」「通訳してくれる人と一緒ですか?」と言われると寂しい気持ちになりませんか? あなたが話をする相手がいつも日本人だとは限らないのです。そういった多文化共生社会の意識をもつことで、あなたも緊張せず、いつも通りの対応ができると思います。

外見上の違い、人種、国籍に関わらず、私たちは皆、同じまちの住民ですから、皆平等で、対等に接しましょう。それが身近に始められる国際化への第一歩かもしれません。少し心をオープンにして国際感覚を豊かにしてみませんか?

unfamiliar to you, ask how to spell it in hiragana, katakana or Latin letters. You will probably get it right.

Try to imagine the kind of response that would make you feel comfortable if you were in their place. I believe that responses like “if there is a Japanese person, please let them take over” or “are you with someone who can translate for you?” at the very beginning would make you uncomfortable, don’t you think? A person you converse with may not always be Japanese. If you are aware of this multicultural society, you will be able to respond as usual, without feeling nervous.

Regardless of differences such as appearance, race, or nationality, we are all residents of the same city and should treat each other as equals. It will be our first step towards becoming more international. Please try to open your mind a little more and be more international!

たいおう

対応
response

かわる

代わる
take over

たいとう

対等
equal(s)

レポート:2022年6月の国際交流活動

Report:
International Activities (June)



国際交流講座:ゆりかごWEC学院 Workshop at Yurikago WEC Gakuin

6月3日(金)、延岡市国際交流員が市内の認定こども園である「ゆりかごWEC学院」を訪問し、ドイツの文化や食べ物、ドイツの子どもが好きなキャラなどの紹介をしました。5・6歳の児童たちから「ドイツで何の事件が起きていますか?」や「ドイツに虫はいますか?」等の面白い質問が多くて、楽しく交流できました。

On Friday, June 3rd, the Nobeoka City CIR visited the “Yurikago WEC Gakuin,” a children’s daycare, to talk about German culture, food, and characters that are popular with German children. Afterwards, the five- and six-year old children asked many interesting questions like “What kind of incidents happen in Germany?” and “Are there insects in Germany?”



国際交流講座:旭中学校 旭中学校 Workshop at Asahi Junior High School

6月10日(金)、延岡市国際交流員が旭中学校を訪問し、1年生と「国際交流と延岡」について話しました。今回の出前講座は「延岡を知る 連続8回よのなか教室」という企画で、総合的な学習の授業として開催されました。

On Friday, June 10th, the Nobeoka City CIR visited Asahi Junior High School to talk with the first graders about “International Exchange in Nobeoka.” This workshop was held as part of a series of eight workshops about the topic “Knowing Nobeoka.”



おしゃべりサロン International Chat Night

6月9日（木）に延岡市役所で「おしゃべりサロン」を開催しました。おしゃべりサロンに市内外から70人以上が参加し、工作やゲームをしたり、英語や日本語、ドイツ語などで話したり、楽しく交流しました。

今回は、7月末に任期が終わる国際交流員のブリス・カリナの最後のイベントでした。久しぶりにたくさんの方が集まり、交流することができて本当にうれしかったです。ご参加いただいた皆さん、ありがとうございました！

On June 9th, an “International Chat Night” was held at the Nobeoka City Hall. Over 70 people from in and around Nobeoka participated in the exchange event. Participants had fun talking in English, Japanese, German, and other languages, and they also played games and made crafts.

This was the last event organized by Nobeoka City CIR Carina Bublies before her work ends at the end of July. Thank you all for joining the event! It was nice that everyone was able to gather once again!



ALTメッセージ



熊野 愛子 マリー
延岡市ALT

Aiko Marie Kumano
Nobeoka City ALT

みなさん、こんにちは！延岡に住んで1カ月が経ち、ここでの生活にも慣れてきたように感じます。宮崎のような美しい県に住むことができとても光栄です。夏を全力で楽しむために、お祭りやかき氷、海に行くことなど、日本でも楽しみなことがたくさんあります。私の国、アメリカ合衆国でも、「フォースオブジュライ」または「独立記念日」として知られる大きな祝日があります。今回はそのお祭りについて皆さんにご紹介します。

Hello everyone! I've been living in Nobeoka for 10 months now and feeling more adjusted to life here. I feel grateful to live in such a beautiful prefecture like Miyazaki. With summer in full swing, there are many fun things to look forward to in Japan, like festivals, shaved ice, and going to the beach. Back in my home country, the United States, there is also a big summer holiday known as the "4th of July," or Independence Day. Today, I'll share a bit about the festivities with all of you.

Keywords

キーワード

(日本語・英語)

どくりつせんげん

独立宣言

Declaration of
Independence

しよくみんち

植民地
colony(nies)

はなび

花火

fireworks

はじける

burst

独立記念日 The 4th of July

フォースオブジュライ、独立記念日は、1776年7月4日に独立宣言が公布されたことを祝う祝日です。独立宣言は元々イギリスのものであった13の植民地がイギリスの法律から独立するということを宣言しています。それはとても重要な記録であり、またアメリカ史における分岐点になりました。

独立記念日はアメリカにおいてとても大切な祝日なので、様々な伝統があります。私が独立記念日と聞くと、真っ先に花火やバーベキューが思い浮かび、そして夏が来たという感じがします。ほとんどのアメリカの地区や都市では赤、白、青の花火がパーツとはじけて空を彩ります。家族や友人、ご近所で集まり、夜の空に見とれます。子どもの頃、サンフランシスコで家族と花火をみるのが楽しみだったことを覚えています。最初に中華街へ行き、肉まん、「ボバガイズ」というお気に入りのお茶屋さんでタピオカミルクティーを買いました。皆さんがサンフランシスコにあるそのお店に行ってストロベリー抹茶タピオカを飲む機会があると良いと思います。これは最高においしいです！そして、ベイブリッジの見える桟

The "4th of July," or Independence Day, is a national holiday in America where the Declaration of Independence is celebrated, as it was formally published on July 4th, 1776. The Declaration of Independence stated that the 13 colonies (the original colonies established by Britain), regarded themselves as independent states no longer under British rule. It is a very significant document and turning point in American history,

Because Independence Day is such a big holiday in the US, there are many different traditions. When I think of the 4th of July, what immediately comes to mind are fireworks, barbecues, and the true feeling of summer. In almost every American neighborhood and city, you'll see skies painted with beautiful bursts of red, white, and blue fireworks. Families, friends, and neighbors gather around to admire the night sky. As a child, I remember I'd look forward to watching fireworks in San Francisco with my family. First, we would go to Chinatown to buy fresh steamed buns (nikuman) and boba milk tea from my favorite tea shop, "Boba Guys." I hope you have a chance to visit their shop in San Francisco and try their Strawberry Matcha boba. It's the best! Then, we



橋に駐車できる場所を見つけ、都市の景色と反対側に見える夜の花火を楽しみました。他の多くの家族のように、私の家族も日中は、裏庭で親戚や友人を招待して小さなパーティーを開きました。私の両親はハンバーガーやホットドッグを焼いてくれ、それにぴったりの「クールランチドリトス」と「レイズ ソルトアンドビネガー」のポテトチップスを食べました。私の母と私は、洋服、靴、キッチン用品や電化製品など、ほとんどのものが安く手に入る最寄りのアウトレットモールへよく買物の旅へ出ていたものです。

子どもの頃、そして大人になっても、独立記念日のなつかしい思い出がある一方で、アメリカには、さまざまな課題が残されていることに気づくようになりました。自由や安全、独立への戦いはいまだ進行中なのです。この問題への気づきを高め続けること、投票、そして学び続けることでこの課題の解決に貢献していけたらと思っています。

would find a place to park by the pier overlooking the Bay Bridge and enjoy the evening fireworks against the city landscape. Like many other families, my family would have a small party in our backyard during the daytime, where we would invite our relatives and friends. My parents would grill hamburgers and hot dogs, and of course, the best chips to pair with it, “Cool Ranch Doritos” and “Lays Salt and Vinegar” chips. My mom and I would also make a shopping trip to our closest outlet mall, where there would be discounts on most things, like clothing, shoes, kitchenware, and electronics.

While I have many fond memories of the 4th of July as a child, as an adult, I’ve come to recognize that there are still many issues in America and the fight for freedom, safety, and independence is still an ongoing work in progress. I hope to contribute by raising awareness to these issues, voting, and continuing to learn.

さんばし
 棧橋
 pier

もんだい
 問題
 issue

じゆう
 自由
 freedom

しんこうちゆうの
 進行中の
 ongoing

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

8月

August

24日（水） ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク
 時間：18時～19時 場所：社会教育センター

※7月中は国際交流講座を開催しません。新しい国際交流員の着任後、8月に再開予定です。

ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時30分～19時30分 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみましよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 会話を聞くだけでも大丈夫です！

ウクライナ避難民への支援 Support for Refugees from Ukraine

延岡市は、ホストタウンとして深まったドイツとの交流を今後の本市の地域振興に活かすべく、ドイツのボトロップ市との交流を始めています。そのような中、ウクライナ避難民を500人以上受け入れているボトロップ市より、避難民の子どもたちのおもちゃ寄贈の要請がきました。そこで、この度「ドイツ・ボトロップ市を通じたウクライナ支援を行う延岡市実行員会」を立ち上げるとともに、市民の皆様に対し、6月24日までおもちゃの寄附を募りました。市民の皆さんからご支援頂いたおもちゃはボトロップ市に寄贈します。

To best utilize the exchange with Germany that was deepened by the Host Town Initiative in the future for Nobeoka's regional development, Nobeoka City started an exchange with Bottrop City in Germany. As part of this exchange, Bottrop City, who has already accepted more than 500 refugees from Ukraine, asked for our support in collecting outdoor play equipment for refugee children as donations. In response, we have established the "Nobeoka City Executive Committee for Ukraine Support in Bottrop, Germany" and asked citizens to donate toys until June 24th. All donations will be sent to Bottrop City.



発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）
 Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
 担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
 M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
 〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
 延岡市国際交流推進室



nobeoka_international